

Einverständniserklärung / *Letter of Consent*

der oder des Erziehungsberechtigten zur Bewerbung und Immatrikulation von minderjährigen Studienbewerber/innen an der BTU Cottbus-Senftenberg / *from the legal guardian(s) for an underage applicant to enrol at the BTU Cottbus-Senftenberg*

Elteninformation / *Information for the parents*

Liebe Eltern, / *Dear parents,*

Ihr minderjähriges Kind ist gemäß § 106 BGB beschränkt geschäftsfähig, daher bedarf es bei der Abgabe von Willenerklärungen, die nicht lediglich einen rechtlichen Vorteil bedeuten, Ihrer Einwilligung, § 107 BGB. / *Your underage child has limited legal capacity according to § 106 of the German Civil Code; therefore, for a declaration of intent as a result of which a minor does not receive only a legal benefit, a minor requires the consent of his legal representative according § 107 of the German Civil Code.*

Mit der Immatrikulation (Einschreibung) wird Ihr Kind Mitglied der Brandenburgischen Technischen Universität Cottbus-Senftenberg (§ 58 Abs. 1 Bbg. Hochschulgesetz vom 18. Dezember 2008, GVBl. I. Seite 318 in der jeweils gültigen Fassung). Damit sind nicht nur Rechte, sondern auch Pflichten verbunden. Damit Sie als gesetzliche Vertreter Ihres Kindes nicht bei allen studienbezogenen Aktivitäten und Verpflichtungen Ihre Einwilligung erteilen müssen, ist es erforderlich, Ihrem Kind eine Generaleinwilligung zu erteilen. Einen Vordruck für eine entsprechende Generaleinwilligung finden Sie anbei. Diese unterzeichnete Generaleinwilligung einschließlich der Kopien Ihres Personalausweises bzw. Ihrer Personalausweise ist bereits mit den Bewerbungsunterlagen einzureichen. / *Upon enrolment your child will become a member of the Brandenburg University of Technology Cottbus-Senftenberg (§ 58 Paragraph 1 Brandenburg University Law from 18th December 2008, Law and Ordinance Gazette Part 1 Page 318 in the respectively valid edition). The role of a member comes not only with rights but also responsibilities.*

Die Einwilligung umfasst alle studienbezogenen Aktivitäten und Verpflichtungen, die eigenverantwortliche Wahrnehmung aller Rechte und Pflichten als Mitglied der Universität und die Vornahme aller damit verbundenen Rechtsgeschäfte sowie rechtsgeschäftsähnlichen Handlungen, soweit sie im direkten oder mittelbaren Zusammenhang mit der Aufnahme und Durchführung des Studiums oder der Mitgliedschaft in der Universität stehen. / *In order to avoid the necessity of you, as the legal representative of your child, providing consent to every individual activity and responsibility associated with being a student, the issuance of a general consent is required. You will find an official form with a general letter of consent attached. The signed letter of consent and photo copies of each legal guardian's official personal identification should be submitted along with your child's application documents.*

Dazu gehören insbesondere: / *Particularly included in this are:*

- die Bewerbung zum Studium / *applying to the university*
- die Immatrikulation / *enrolment*
- die Pflicht zur Entrichtung der Semesterbeiträge und sonstigen Gebühren / *the responsibility to pay the semester fee and other fees*
- die Anmeldung und Teilnahme zu den Lehrveranstaltungen des Studiengangs, einschließlich etwaiger Labortätigkeiten / *registration and participation in lectures for the study programme as well as possible laboratories*
- die Teilnahme an Praktika / *participation in internships*
- die Anmeldung zu Prüfungen / *registration for examinations*
- die Antragsstellung auf Verlängerung von Prüfungsfristen / *submitting applications for extensions of examination deadlines*
- die Einsicht in die Prüfungsakten / *access to examination records*
- die Einlegung von Widersprüchen gegen Entscheidungen / *filing objections to decisions*
- der Wechsel des Studiengangs / *changing study programmes*
- die Teilnahme an externen Veranstaltungen und Exkursionen / *participation in external events and field trips*
- die Nutzung des Informations-, Kommunikations-, und Medienzentrums (IKMZ) / *use of the Information, Communication and Media Centre (IKMZ)*
- Nutzungsbedingungen des zentralen Account- Servers (gültig für alle Rechensysteme des URZ) / *terms of use for the central account server (valid for all computer systems in the university computer network)*
- die Ausübung des Wahlrechts / *exercising the right to vote*
- die Teilnahme an freiwilligen Veranstaltungen der Hochschule, insbesondere die Teilnahme am Angebot des Hochschulsports oder an Veranstaltungen der Studierendenschaft / *participation in voluntary university activities, in particular participation in sport courses or student government*
- die Exmatrikulation / *being removed from the register of students*
- die Teilnahme an Befragungen der Hochschule (z. B. Alumnibefragung) / *the participation in surveys of the university (e.g. alumni survey)*

Mit der Erklärung willigen Sie ein, dass der gesamte Schriftverkehr der Hochschule direkt Ihrem Kind zugestellt werden darf. / *With this consent form you accept that all communication from the university will be directly sent to your child.*

Einverständniserklärung / Letter of Consent

der oder des Erziehungsberechtigten zur Bewerbung und Immatrikulation von minderjährigen Studienbewerber/innen an der BTU Cottbus-Senftenberg / from the legal guardian(s) for an underage applicant to enrol at the BTU Cottbus-Senftenberg

Bezüglich der Nutzung des Informations-, Kommunikations- und Medienzentrums und der IT-Dienste weisen wir Sie ausdrücklich auf Folgendes hin: Ihr Kind hat die Möglichkeit das Informations-, Kommunikations- und Medienzentrum sowie die IT-Dienste der BTU Cottbus-Senftenberg zu nutzen. / As to use of the Information, Communication and Media Centre and the IT services of the university, we inform you explicitly of the following: Your child has the opportunity to use the Information, Communication and Media Centre as well as the IT services of the BTU Cottbus-Senftenberg.

Mit der Immatrikulation und der Abgabe der Einwilligungserklärung erhält Ihr Kind die Benutzerberechtigung für das Informations-, Kommunikations- und Medienzentrum sowie die IT-Dienste einschließlich eines Internetzugangs. Der Zugang zum Internet erfolgt uneingeschränkt. Die BTU Cottbus-Senftenberg unterhält keine personellen oder technischen Vorkehrungen zur Einhaltung des Jugenschutzes. / Upon enrolment and submission of the letter of consent your child will receive user rights for the Information, Communication and Media Centre and IT services including internet access. Internet access is unrestricted. The BTU Cottbus-Senftenberg does not maintain any staff or technical precautionary measures to protect minors.

Mit der Erklärung erkennen Sie an, dass die Aufsichtspflicht gegenüber Ihrem Kind nicht der Universität, Ihren Mitgliedern und Angehörigen oder von ihr Beauftragten, sondern weiterhin Ihnen obliegt. Während des Studiums steht Ihr Kind bei allen Tätigkeiten, die dem organisatorischen Verantwortungsbereich der BTU zuzurechnen sind, unter dem Schutz der gesetzlichen Unfallversicherung. / With this consent you recognize that the obligation to supervise your child still rests in your hands and not in the hands of the university, its members, affiliates or staff. Your child will be protected by statutory accident insurance when participating as a student in activities organized by the BTU Cottbus-Senftenberg that fall under the university's scope of responsibility.

Einige personenbezogene Daten Ihres Kindes werden von der BTU zur Erfüllung Ihrer Aufgaben nach den gesetzlichen Vorschriften erhoben und gespeichert. / Some of your child's personal information will be collected and saved by the BTU Cottbus-Senftenberg in order to fulfil its duties according to legal regulations.

Die Elterninformation zum Studium minderjähriger Kinder habe ich/haben wir zur Kenntnis genommen. Ich willige als alleinige/r gesetzliche/r Vertreterin/Vertreter bzw. wir willigen als gesetzliche Vertreter / I/we have been made aware of the information for the parents. I, as an individual legal representative / We, as legal representatives consent

Name, Vorname und Anschrift der Mutter: / Family name, Given name and Address of the mother:

Name, Vorname und Anschrift des Vaters: / Family name, Given name and Address of the father

darin ein, dass sich meine bzw. unsere Tochter / mein bzw. unser Sohn / that my/our daughter/son

Name: / Family name:	Vorname: / Given name:
Geburtsdatum: / Date of birth:	Geburtsort / Place of birth:
Straße / Street:	Hausnummer / House number:
PLZ / Postal code:	Ort: / City:

Einverständniserklärung / *Letter of Consent*

der oder des Erziehungsberechtigten zur Bewerbung und Immatrikulation von minderjährigen Studienbewerber/innen an der BTU Cottbus-Senftenberg / *from the legal guardian(s) for an underage applicant to enrol at the BTU Cottbus-Senftenberg*

im Sommersemester / *in the Summer Semester*

im Wintersemester / *in the Winter Semester*

für den Studiengang: / *for the study programme:*

bewirbt und im Zulassungsfall immatrikuliert. Die Einwilligung umfasst alle studienbezogenen Aktivitäten und Verpflichtungen, die eigenverantwortliche Wahrnehmung aller Rechte und Pflichten als Mitglied der Hochschule und die Vornahme aller damit verbundenen Rechtsgeschäfte sowie rechtsgeschäftsähnlichen Handlungen, soweit sie im direkten oder mittelbaren Zusammenhang mit der Aufnahme und Durchführung des Studiums oder der Mitgliedschaft an der Hochschule stehen. Diese Einwilligung umfasst ausdrücklich auch die eigenverantwortliche Teilnahme an freiwilligen Angeboten und Veranstaltungen der Studierendenschaft (Generaleinwilligung). / *applies and in the case of being admitted, enrolls. Consent applies to all study-related activities and responsibilities, personal responsibility to perceive all rights and duties that come with being a member of the university and dealing with the associated legal transactions as well as actions similar to legal transactions, insofar as they are in direct or consequential connection to taking up and caring out studies or concern membership in the university. This consent also explicitly includes personal responsibility for participation in voluntary university offerings and events, in particular participation in sport courses or student government events (general consent).*

Mit der Erklärung willige ich / willigen wir ein, dass der gesamte Schriftverkehr der Hochschule direkt an mein/unser Kind zugestellt werden darf. / *With this consent form I/we accept that all communication from the university will be directly sent to my/our child.*

Bezüglich der Nutzung des Informations-, Kommunikations- und Medienzentrums und der IT-Dienste erkenne ich / erkennen wir folgendes an: mein / unser Kind hat die Möglichkeit, das Informations-, Kommunikations- und Medienzentrum sowie die IT-Dienste der BTU Cottbus-Senftenberg zu nutzen. Mit der Immatrikulation und Abgabe der Einwilligungserklärung erhält mein / erhält unser Kind eine Benutzerberechtigung für das Informations-, Kommunikations- und Medienzentrum sowie die IT-Dienste einschließlich eines Internetzugangs. Der Zugang zum Internet erfolgt uneingeschränkt. Die BTU Cottbus-Senftenberg unterhält keine personellen oder technischen Vorkehrungen zur Einhaltung des Jugendschutzes. Mit der Erklärung erkenne ich / erkennen wir weiterhin an, dass die Aufsichtspflicht gegenüber meinem / unserem Kind nicht der Universität, Ihren Mitgliedern und Angehörigen oder von ihr Beauftragten, sondern weiterhin mir / uns obliegt. / *Concerning use of the Information, Communication and Media Centre and the IT services of the university, I/we recognize the following: my/our child has the opportunity to use the Information, Communication and Media Centre as well as the IT services of the BTU Cottbus-Senftenberg. Upon enrolment and submission of the letter of consent my/our child will receive user rights for the Information, Communication and Media Centre and IT services including internet access. Internet access is unrestricted. The BTU Cottbus-Senftenberg does not maintain any staff or technical precautionary measures to protect minors. With this consent I/we recognize that the obligation to supervise my/our child still rests in my/our hands and not in the hands of the university, its members, affiliates or staff.*

Eine Kopie meines Personalausweises / unserer Personalausweise liegt dieser Erklärung bei. / *A photo copy of each legal guardian's official personal identification is being submitted with this letter of consent.*

Name und Vorname Erziehungsberechtigte als gesetzliche Vertreterin und / oder Vertreter in Druckbuchstaben / *Given name and family name of a legal guardian as a legal representative in block letters*

Ort, Datum, Unterschrift Erziehungsberechtigte als gesetzliche Vertreterin und / oder Vertreter / *City, Date, Signature of a legal guardian as a legal representative*